

응용영어통번역학과 교육과정 시행세칙(2020)

제 1 장 총 칙

제1조(교육목적) ① 응용영어통번역학과의 교육목적은 글로벌 시대를 맞아 시대가 요구하는 고급 영어 전문가를 양성하는 데 있다. 이를 위하여 언어, 문화 및 사회 맥락을 유기적으로 연계하여 교육시키고, 영어학 및 응용영어학적 소양을 함양시키는 한편, 통번역 전문 능력을 배양시켜 학생들로 하여금 전 세계를 무대로 활동할 수 있는 역량을 갖추게 한다.

② 아울러 인문학 및 사회과학 분야의 다양한 분석적 시각과 콘텐츠들로 구성되는 내용중심 학습을 통하여 높은 수준의 인문사회학적 소양도 함께 기를 수 있도록 한다.

제2조(일반원칙) ① 응용영어통번역학과를 단일전공, 다전공으로 이수 하고자 하는 학생은 이 시행세칙에서 정하는 바에 따라 교과목을 이수해야 한다.

② 1, 2학년 개설과목의 50% 이상을 영어수업으로 진행하고 3, 4학년 개설과목은 응용영어통번역학과 과목 수업을 포함하여 모든 수업을 영어수업으로 진행하는 것을 원칙으로 한다.

③ 본 시행세칙 시행 이전 입학자에 관한 사항은 대학 전체 전공 및 교양교육과정 경과조치를 따른다.

제 2 장 교양과정

제3조(교양이수학점) ① 교양과목은 교양교육과정 기본구조표에서 정한 소정의 교양학점을 취득하여야 한다.

제 3 장 전공과정

제4조(졸업이수학점) ① 응용영어통번역학과의 최저 졸업이수학점은 130학점이다.

제5조(전공이수학점) ① 응용영어통번역학과에서 개설하는 전공과목은 '[별표1] 교육과정편성표'와 같다.

② 응용영어통번역학과를 단일전공, 다전공과정으로 이수하고자 하는 자는 본 시행세칙에서 지정한 소정의 전공학점을 이수하여야 한다.

1) 단일전공과정 : 응용영어통번역학과 학생으로서 단일전공자는 전공기초 18학점, 전공필수 12학점을 포함하여 전공학점 70학점 이상 이수하여야 한다.

2) 다전공과정 : 응용영어통번역학과 학생으로서 타 대학 전공을 다전공과정으로 이수하거나, 타 대학 전공 학생으로서 응용영어통번역학과를 다전공과정으로 이수하는 학생은 최소전공인정학점제에 의거 전공기초 18학점, 전공필수 12학점을 포함하여 전공학점 50학점 이상 이수하여야 한다.

제6조(부전공이수학점) ① 응용영어통번역학과에서는 부전공과정을 운영하지 않는다.

제7조(편입생 전공이수학점) ① 편입생은 단일전공과정을 이수하여야 하며, 전적대학에서 이수한 학점 중 본교 학점인정심사에서 인정받은 학점을 제외한 나머지 학점을 추가로 이수하여야 한다. 단, 학생이 다전공과정 이수를 승인받은 경우에는 다전공과정 이수를 허용한다.

제 4 장 기 타

제8조(기타과목 이수) ① 응용영어통번역학과의 전공선택과목을 수강할 때, 교과과정 상 1, 2로 나뉘어 있는 경우 “2” 과목을 듣기 위해서는 반드시 “1” 과목을 선수강하거나, 담당 교수의 허가를 받아야 한다.

② 문과대학 소속 학생은 졸업 요건으로 ‘인문학과진로탐색’ 교과목을 수강하여 학점을 취득하여야 한다.(단, 학과장 승인 하에 취업관련 타 과목 수강으로 이를 대체할 수 있다.)

③ 졸업학기에 졸업논문 교과목을 수강신청하고 졸업논문을 제출하거나, 토플유형의 졸업시험을 통과하여야 한다.

④ 2018학년도 이후 입학생(편입생, 순수외국인 제외)은 SW교양 또는 SW코딩 교과목에서 총 6학점을 이수하여야 한다. SW교양 및 SW코딩 교과목 개설 및 운영에 관한 세부사항은 소프트웨어교육교과운영 시행세칙을 따른다.

부 칙

제1조(시행일) 본 시행세칙은 2018년 3월 1일부터 시행한다.

제2조(경과조치) ① 2017학년도 이전 교육과정을 이수하는 영어학부 통·번역학전공 학생(다전공자 포함)은 편제 개편 후 응용영어통번역학과에서 개설한 교과목을 이수한다.

② 응용영어통번역학과 교과과정에 개설된 6개의 전공기초 교과목(통번역개론, 영어작문, 영어독해, 영어학개론, 영문학개론, 번역기반영어독해)은 영어학부 통·번역학전공 학생(다전공자 포함)도 전공기초 교과목으로 수강할 수 있다. 해당 과목 중 영어학개론과 영문학개론 교과목은 영어학부 영문학 또는 영어학 전공 학생도 전공기초 과목으로 수강할 수 있다.

③ 2017학년도 이전 교육과정을 이수하는 영어학부 영어학전공 학생(다전공자 포함)은 편제 개편 후 응용영어통번역학과 전공선택 교과목 중 영어음성음운론, 담화분석, 영어통사론, 영어교육의이론과실제, 비교문화분석, 고급영문법, 영어대화분석, 사회언어학, 심리언어학 교과목을 이수한 경우 전공선택 교과목으로 인정한다.

부 칙

제1조(시행일) 본 시행세칙은 2019년 3월 1일부터 시행한다.

부 칙

제1조(시행일) 본 시행세칙은 2020년 3월 1일부터 시행한다.

[별표]

1. 교육과정 편성표 1부.
2. 전공 교과목 해설 양식 1부.
3. 교육과정 이수체계도 1부.
4. 인문학과진로탐색 대체요건 1부. 끝.

교육과정 편성표

학과명 : 응용영어통번역학과(Department of Applied English Language and Translation Studies)

구분	순번	이수구분	교과목명	학수번호	학점	시간			이수학년	개설학기		교과구분					비고	
						이론	실기	실습		1학기	2학기	부전공	영어전공트랙	문제해결형교과	교직본수교과	PN평가		
학부과정	1	전기공초	통번역개론	AELTS1001	3	3	0	0	1	○								
	2		영어작문	AELTS1002	3	3	0	0	1	○					○			
	3		영어독해	AELTS1003	3	3	0	0	1	○					○			
	4		영어학개론	AELTS1004	3	3	0	0	1		○				○			
	5		영문학개론	AELTS1005	3	3	0	0	1		○				○			
	6		번역기반영어독해	AELTS1006	3	3	0	0	1		○							
	7	전필공수	응용영어학개론	AELTS2001	3	3	0	0	2	○								
	8		영어문법	AELTS2002	3	3	0	0	2	○								
	9		영미문화	AELTS2003	3	3	0	0	2		○				○			
	10		한영순차통역1	AELTS3010	3	3	0	0	3	○								
	11		졸업논문(응용영어통번역학)	AELTS4010	0	0	0	0	4	○	○						○	
	12	전선택	인문학과진로탐색	HUMAN1001	1	1	0	0	1	○	○						○	
	13		지역통역	AELTS2004	3	3	0	0	2	○								
	14		경제통상번역	AELTS2005	3	3	0	0	2	○								
	15		영문학과사회	AELTS2006	3	3	0	0	2	○								
	16		영어음성음운론	AELTS2007	3	3	0	0	2		○				○			
	17		영한순차통역1	AELTS2008	3	3	0	0	2		○							
	18		영한번역	AELTS2009	3	3	0	0	2		○							
	19		담화분석	AELTS2010	3	3	0	0	4	○								
	20		한영번역	AELTS3001	3	3	0	0	3	○								
	21		영미문학과문화	AELTS3002	3	3	0	0	3	○								
	22		영어통사론	AELTS3003	3	3	0	0	3	○								
	23		영어교육의이론과실제	AELTS3004	3	3	0	0	3	○								
	24		영한순차통역2	AELTS3005	3	3	0	0	3		○							
	25		시사번역	AELTS3006	3	3	0	0	3		○							
	26		비교문화분석	AELTS3007	3	3	0	0	3		○							
	27		고급영문법	AELTS3008	3	3	0	0	3		○							
	28		영어대화분석	AELTS3009	3	3	0	0	3		○							
	29		한영순차통역2	AELTS4001	3	3	0	0	4	○								
	30		과학기술번역	AELTS4002	3	3	0	0	4	○								
	31		영문학과의영어교육	AELTS4003	3	3	0	0	4	○								
	32		사회언어학	AELTS4004	3	3	0	0	4	○								
	33		주제별심화통역	AELTS4006	3	3	0	0	4		○							
	34		문학번역	AELTS4007	3	3	0	0	4	○								
	35		고급퍼블릭스피킹	AELTS4008	3	3	0	0	4		○							
	36		심리언어학	AELTS4011	3	3	0	0	4		○							
	37		한국어문법과문화영어원강	AELTS4013	3	3	0	0	4		○							
	38		독립심화학습1(응용영어통번역학과)	AELTS3011	3	3	0	0	3	○							○	
	39		독립심화학습2(응용영어통번역학과)	AELTS3012	3	3	0	0	3		○						○	
	40		특화목적영어(ESP)	AELTS4012	3	3	0	0	4		○							
	41		국제어로서의영어(EIL)	AELTS2011	3	3	0	0	2		○							
	42		전선(교직)	영어교육론	EDU3324	3	3	0	0	3	○					○		
	43			교과교재연구및지도법(영어)	EDU3122	3	3	0	0	3		○						
	44			교과교수법(영어)	EDU3338	3	3	0	0	3		○						

[별표2]

응용영어통번역학과 교과목 해설

AELTS1001 통번역개론(Introduction to Translation Studies) 3-3-0

- 통역과 번역의 기본 원리와 적용을 학습하는 맥락에서, 어휘, 연어, 관용표현, 정보구조, 텍스트의 응집 및 결속성 등의 차원에서 원천언어를 목표언어로 번역하는 데 필요한 전략의 특성들을 살펴봄으로써 통번역 과정의 이해를 심화한다.

- In the context of studying the basic principles of translation and their application, this course is designed to enhance the understanding of the interpretation and translation processes by examining a range of strategies that are employed to translate the source language to the target language at the level of words, collocations, idiomatic expressions, information structure, cohesion, and coherence.

AELTS1002 영어작문(English Composition) 3-3-0

- 영어 에세이와 해설문 작성을 중심으로 다양한 성격의 의사소통을 목적으로 하는 영작문 능력의 함양을 도모한다. 궁극적으로는 ESP (English for Specific Purposes)의 시각에서 인문학 및 사회과학 분야 관련 학술 영어 작문 능력의 향상을 목적으로 한다.

- This course is designed to improve the skills in English composition for various types of writing in order to communicate, focusing on writing English essays and expository writings. Eventually it seeks for betterment in English composition relevant to the humanities and social science in the view of ESP (English for Specific Purposes).

AELTS1003 영어독해(English Reading) 3-3-0

- 통합학습의 시각에서 읽기 활동을 말하기 활동과 연계하여 읽기 및 말하기 능력을 함께 향상시킴을 목표로 한다. 교재 내용을 읽고 이해하는 연습뿐 아니라 그 내용을 토대로 각자의 의견을 적절히 표현하는 연습을 한다.

- This course is designed to help students to improve their reading as well as speaking fluency. Students will practice important reading and speaking strategies through a variety of activities incorporating the two skills.

AELTS1004 영어학개론(Introduction to English Linguistics) 3-3-0

- 본 강좌는 영어 분석의 기본 방법론을 교육함으로써 학생들로 하여금 언어학 및 영어학에의 입문을 꾀하게 함을 목적으로 한다. 본 강좌를 통하여 학생들은 음성학(phonetics), 음운론(phonology), 형태론(morphology), 통사론(syntax), 의미론(semantics) 등 언어학 주요 분야의 연구에 기본적으로 필요한 언어 분석 방법을 터득하게 된다.

- This is a general introduction to linguistics with English as a case example. The course is designed to acquaint students with formal techniques of linguistic analysis in several major areas: morphology, syntax, semantics, phonetics, phonology, etc. Part of the course will be devoted to applying the formal methodology to problems in related areas of interest such as sociolinguistics, historical linguistics, etc.

AELTS1005 영문학개론(Introduction to English Literature) 3-3-0

- 본 과목은 소설, 시, 희곡 등 문학의 장르별 기초 입문 강좌이다. 영미문학 연구의 기본적인 개념과

방법론을 개관하고, 나아가 언어와 심미적 경험/표현 간의 관계에 대한 이해를 함양하는 것을 목적으로 한다.

- This course purports to introduce students to the major literary genres of narrative fiction, poetry, and drama and to examine the interplays between language and aesthetic experience. Literary works will serve as the basis for study of the ways in which writers consciously employ language to create aesthetic expressions which reflect experiences of the senses, emotions, intellect, and imagination, as well as the ways in which human experience itself is shaped by language.

AELTS1006 번역기반영어독해(Translation-based English Reading) 3-3-0

- 본 강좌는 번역 이론, 번역사 등 번역과 관련된 읽기 자료를 통하여 영어 독해 능력을 함양함을 목적으로 한다. 본 과정을 통해 학생들은 영어 읽기 능력을 함양함과 동시에 번역학과 관련한 기초 소양도 함께 배양하게 된다.

- In this course students will read materials related to translation studies such as translation theory, the history of translation, etc. Students are expected to improve their overall reading competency with a strong focus on academic reading skills and strategies.

AELTS2001 응용영어학개론(Introduction to Applied English Linguistics) 3-3-0

- 다양한 사회적 맥락에서 영어가 상호작용적으로 사용되고 이해되는 과정을 응용언어학적 시각에서 살펴봄으로써 다양한 장르의 구어 및 문어 영어 사용 맥락에 대한 언어 및 문화적 민감성을 증대시키는 것을 목적으로 한다. 이를 통하여 영어를 적절하게 구사할 수 있는 의사소통능력의 토대를 함양함과 동시에 통번역과 영어교육 등 문화간 커뮤니케이션 분야의 이해를 심화한다.

- This course introduces various applied linguistic approaches towards illuminating the ways in which various aspects of spoken and written English in use are socially constructed and interactively organized. It is designed to help the students improve their communicative competence in English while enhancing their linguistic and cultural competence in English as prospective translators and English educators in the field of cross-cultural communication.

AELTS2002 영어문법(English Grammar) 3-3-0

- 본 강좌에서는 국내 영문법에서 잘못 다루어지거나, 제대로 다루어지지 않고 있는 영문법 사항들을 중점적으로 학습한다. 특히 정확한 영어 구사에 꼭 필요하면서도 한국인에게 어려움을 주는 영문법 사항들에 대해 집중적으로 알아본다. 또한 영어권 영문법 교육에서는 중요하게 다루어지지만 국내에서는 거의 다루어지지 않는 구두점, 대문자쓰기, 이탤릭체쓰기 등에 대해서도 심층적으로 알아본다.

- This course focuses on the challenging yet interesting aspects of English grammar such as articles, punctuation, etc., which pose considerable difficulties to Korean learners of English. Students are expected to enhance their overall English grammar level through a variety of tasks analyzing real-life sources.

AELTS2003 영미문화 (British and American Culture) 3-3-0

- 본 과목은 영미 문화의 제 양상을 텍스트, 이미지, 영상 등의 자료를 통해 탐색한다. ‘문화’ 개념의 정의에서 출발하여, 동시대 사회의 맥락에서 문화의 개념 및 기능에 대한 다양한 가정들이 도전받고 재구성되는 방식들을 고찰한다. 학생들은 본 강좌를 통해 영미문화를 둘러싼 핵심적 이슈들을 이해하고, 다양한 문화 텍스트에 재현된 인간 행동 및 사회 문화적 제도에 대해 비판적으로 사고하는 능력을 함양하게 될 것이다.

- This course is intended to provide an introduction to British and American culture, drawing upon literary texts, cultural criticism and visual materials. It will, alongside the definitions of the term 'culture', consider the ways in which our assumptions on the functions of culture are challenged and reconstructed. It will examine a selection of literary and cultural texts which claim a critical interest in the context of contemporary culture. The purpose of the course is two-fold: to facilitate students' understanding of the key issues of British and American culture; to develop their critical thinking towards human behavior and socio-cultural institution as represented in literary and visual texts.

AELTS3010 한영순차통역1(Korean-English Consecutive Interpreting 1) 3-3-0

한영순차통역의 기본개념 및 기초기술을 익히고 특히, 출발어 메시지를 이해하고 분석하는 능력과 이를 도착어로 명료하게 전달하는 능력의 배양에 중점을 둔다. 중점적으로 다루어지는 기술은 능동적 청취력과 집중력, 의미 도출, 노트테이킹 기법, 기억력 신장 훈련, 시각화 등이다.

This course is designed to teach students fundamental concepts and techniques involved in Korean into English consecutive interpreting. In particular, students will learn to listen and analyze Source Language message for accurate and prompt rendition in Target Language. Following areas will be targeted for practice: active listening and concentration, deverbalization, note-taking strategies, memory enhancement, visualization, etc.

HUMAN1001 인문학과진로탐색(Humanities and Career Search) 1-1-0

- 직업의 의미와 진로에 대하여 고찰해 보고, 취업동향과 다양한 인터뷰 자료를 통해 학생들이 진로탐색을 할 수 있도록 방향을 제시한다.

- Considering the significance of jobs and occupations, this course provides the latest trend in choosing jobs and interview materials to help students explore their future careers suitable to their individual aptitudes.

AELTS2004 시역통역(Sight Translation) 3-3-0

- 통역의 기초 단계로써 연설 원고와 기사 등 다양한 글을 시각적으로 읽으면서 이를 목표언어로 통역하는 연습을 통하여, 텍스트를 효과적으로 이해하고 이를 적절한 수준의 격식성을 갖는 구어 목표언어로 옮기는 능력을 함양한다.

- In the context of practicing skills essential to interpretation, this course is designed to enhance the students' literacy skills in orally translating speech texts and written articles into a target language with an appropriate level of formality and spoken style.

AELTS2005 경제통상번역(Translation of Economic and Commercial Texts) 3-3-0

경제, 통상, 금융 및 경제 전반 분야에 대한 배경 지식을 강화하고 텍스트의 번역을 위한 전략과 기법을 학습한다. 경제와 기업 활동의 기본개념을 실제 텍스트에 적용하면서 이 분야의 전문용어에 대한 구사력도 함양한다.

The aim of the course lies in acquisition of topic knowledge in economic, international trade and finance -related areas as well as practice application of such knowledge in the translation process. Students will be able to deal with Korean and English texts in an accurate and refined manner using terminologies and expressions specific to the fields.

AELTS2006 영문학과사회(English Literature and Society) 3-3-0

- 본 과목은 문학 작품에 나타난 영국사회와 사상을 고찰한다. 계급, 인종, 젠더, 섹슈얼리티, 교육 등의 첨예한 사회정치적 이슈들이 영국의 사회소설가 및 사상가의 주요 저작 속에 어떤 방식으로 개념화되고 재현되는지 연구한다. 특히 상기한 주제들에 대한 가스켈, 디킨즈, 하디, 기싱과 같은 작가들의 문학적 예술적 대응을 검토하고, 나아가 그와 같은 실천이 시사하는 현재적 함의를 숙고할 것이다.

- This course purports to examine historical or socio-political issues as configured in literature. It explores how the contested questions of class, gender, sexuality, ethnicity, and education are conceptualized and represented in literary texts, focusing on the major works of British social thinkers and writers including Gaskell, Dickens, Hardy and Gissing. We will think about the ways in which they respond to the complexities of the above-listed topics, which will be placed within wider social contexts.

IELTS2007 영어음성음운론(English Phonetics and Phonology) 3-3-0

- 본 강좌는 영어음성학 및 음운론의 기초를 배양함을 목적으로 한다. 본 강좌를 통해 학생들은 영어 음운의 분류, 각 음운의 특징 등 분절 층위의 지식뿐 아니라 강세, 억양 등 초분절 자질 및 다양한 영어 음운 규칙에 대한 이해를 도모하게 되며, 음향 음성학 등에 대해서도 이해를 도모하게 된다.

- This course introduces students to the fundamental notions of contemporary English phonetics and phonology, covering the analysis, articulation and classification of speech sounds and prosodic patterns, along with their systematic use in spoken English. Part of the course will be devoted to the understanding of acoustic phonetics.

IELTS2008 영한순차통역1(English-Korean Consecutive Interpreting 1) 3-3-0

영한순차통역의 기본개념 및 기초기술을 익히고 특히, 출발어 메시지를 이해하고 분석하는 능력과 이를 도착어로 명료하게 전달하는 능력의 배양에 중점을 둔다. 중점적으로 다루어지는 기술은 능동적 청취력과 집중력, 의미 도출, 노트테이킹 기법, 기억력 신장 훈련, 시각화 등이다.

This course is designed to teach students fundamental concepts and techniques involved in English into Korean consecutive interpreting. In particular, students will learn to listen and analyze Source Language message for accurate and prompt rendition in Target Language. Following areas will be targeted for practice: active listening and concentration, deverbilization, note-taking strategies, memory enhancement, visualization, etc.

IELTS2009 영한번역(English-Korean Translation) 3-3-0

- 다양한 기능과 목적의 영문 텍스트를 한국어로 번역하기 위한 번역의 기본적인 개념과 방법론을 학습하고 전문 번역으로서 번역의 과정에 접근할 수 있도록 교육한다.

- The aim of the course is to teach students the fundamental concepts and skills and strategies in translation through translation of texts with different functions and purposes from English into Korean, and enable students to take approaches as professional translators.

IELTS2010 담화분석(Discourse Analysis) 3-3-0

- 다양한 유형의 영어 담화의 구조적 체계성을 파악하는 것을 목적으로, 긴급구조요청 전화대화, 의료 커뮤니케이션 담화, 법정담화, 방송 뉴스인터뷰 담화, 정치 연설 등 다양한 영어제도담화의 구조적 특성을 대화 및 담화분석의 시각에서 살펴본다. 특히 이들 제도담화가 각각 갖는 독특한 구조적 특성을 분석하는 데 있어서 일상대화의 규칙이 이들 제도담화에서 수행되는 과제에 맞추어서 어떻게 특화되는지를 살펴봄으로써, 제도담화 맥락 고유의 의사소통 구조 및 스타일에 대한 이해를 심화한다.

- Designed to sensitize the students with the systematic patterns of English discourse, this course provides them with the opportunity to observe various types of discourse produced in institutional settings, which include calls to 911 emergency, medical communication, formal trial proceedings, broadcast news interviews, and political speeches. Special reference is made to identifying the structural features of institutional talk in terms of how the rules of ordinary conversation are transformed and fitted to the tasks addressed in each of these settings.

AELTS3001 한영번역(Korean-English Translation) 3-3-0

- 다양한 기능과 목적의 한국어 텍스트를 영어로 번역하기 위한 번역의 기본적인 개념과 방법론을 학습하고 전문 번역으로서 번역의 과정에 접근할 수 있도록 교육한다.

- The aim of the course is to teach students the fundamental concepts and skills and strategies in translation through translation of texts with different functions and purposes from Korean into English, and enable students to take approaches as professional translators.

AELTS3002 영미문학과문화(British and American Literature and Culture) 3-3-0

- 본 과목은 영미문화를 둘러싼 주요 이론적 실천적 쟁점들이 영문학과 교차하는 국면들을 고찰한다. 문학과 문화연구의 전략적 연계를 통해 전통적인 문학 개념의 외연을 확장하는 동시에 문화의 의미를 비평적으로 재검토하고자 한다. 특히 근현대 영미문학 작품을 문화 텍스트로 활용하여 해당 작품을 산출한 문화의 물질적 이데올로기적 배경 및 특성을 규명하는 것이 본 강좌의 목적이다.

- The course is intended to explore the intersection between literature and culture. It is thus involved in expanding the traditional boundary of literary studies and also critically reassessing the concept of culture. The course centers upon selected aspects of British and American cultures as represented in modern and contemporary literary works. The theoretical context is provided by recent debates in cultural studies and the ways in which they are configured in aesthetic terms.

AELTS3003 영어통사론(English Syntax) 3-3-0

- 본 강좌는 촘스키의 생성문법이론틀 내에서 영어의 통사 구조를 분석하는 방법론을 교육함을 목적으로 한다. 학생들은 생성문법이론의 주요 목표 및 가정에 대해 이해를 도모하게 되며, 그 바탕 위에서 영어의 특징적 구문들이 어떻게 분석되는지를 이해하고 연습하게 된다.

- This course is intended to acquaint students with the methodology of analyzing English syntactic structures within the framework of generative grammar, particularly Chomsky's Principles-and-Parameters Theory. Students are expected to study the goals and key assumptions of generative grammar, as well as the major theoretical constructs that attempt to account for both universal and language-specific syntactic phenomena.

AELTS3004 영어교육의이론과실제(Theory and Practice of English Education) 3-3-0

- 영어교수법, 사회-문화이론 및 대화분석 등 최근 영어 교육 관련 분야의 동향을 고찰하고, 이들 분야의 배경이 되는 언어, 심리, 철학, 사회학적 이론 및 방법론을 소개한다.

- This course offers a survey of recent developments in English education research in the fields of ESL/EFL teaching methodology, sociocultural theory and conversation analysis with reference to linguistic, psychological, philosophical and sociological theories relevant to each field.

AELTS3005 영한순차통역2(English-Korean Consecutive Interpreting 2) 3-3-0

순차통역1 과정에서 배운 통역의 기본 전략과 기술을 집중적으로 훈련하기 위한 과정으로 다양한 주제

분야, 형식의 텍스트를 통역하는 연습을 한다. 학생들은 점차적으로 텍스트의 길이와 난이도를 높여가면서 연사의 발언 내용을 경청하고, 표현하는 훈련을 실시한다.

Building up on the techniques and skills learned in Consecutive Interpreting I, the aim of the course is to enhance student's capacity to interpret across a variety of genres and fields. Students will be guided through longer length of texts with varying level of difficulties to practice active listening and analysis and re-expression of English speeches into Korean.

AELTS3006 시사번역(Translation of Current Affairs Texts) 3-3-0

중급 번역과정으로서 출발어 텍스트를 도착어 텍스트로 정확하고 효과적으로 전환하는데 필요한 번역 능력을 키우고 언어 및 주제지식 강화를 위한 교육을 목적으로 한다. 학생들은 정치, 경제, 문화, 교육 등 시사적인 주제에 관한 텍스트의 번역을 중점적으로 다룬다.

This is an intermediate level translation course, focusing not just on developing students' translation skills to accurately and effectively render Source Language texts into Target Language texts but also on language enhancement of both working languages and topic knowledge acquisition. Students will have an opportunity to work on translation of texts on topics that are most up-to-date and in focus, ranging areas from politics, social, economy, culture to education.

AELTS3007 비교문화분석(Intercultural Analysis) 3-3-0

- 한국 문화와 영어권 문화의 차이를 문화간 커뮤니케이션의 시각에서 미시적으로 분석함으로써, 양 언어의 문법, 의사소통 스타일, 이념 등이 서로 상이한 문화적 관행을 조성하는 방식에 대한 이해를 심화한다.

- From the perspective of cross-cultural communication, this course aims to analyze the cultural differences between Korea and English-speaking countries in terms of the ways in which grammar, communicative style, and ideology contribute to shaping their distinct cultural practices.

AELTS3008 고급영문법(Advanced English Grammar) 3-3-0

- 본 강좌에서는 영문법 연구 전통 및 영문법에 대한 심층적 이해를 도모한다. 학생들은 학술적 가치를 지니는 영문법 저술을 읽고 주요 영문법 사항에 대한 이해를 높임은 물론 그 안에 내포된 문법적 쟁점에 대한 토론을 하게 된다.

- The goal of this course is to acquaint students with the scholarly traditional approach to English grammar. The bulk of the course will be devoted to reading a selected scholarly traditional grammar and discussing the advantages and disadvantages of its treatment of controversial grammatical issues. Students will be encouraged to work out their own solutions.

AELTS3009 영어대화분석(Conversation Analysis of English) 3-3-0

- 일상대화의 구조적 체계성을 대화참여자의 시각에서 파악하고자 하는 대화분석의 이론과 연구방법론을 소개한다. 영어 일상대화를 대상으로, 다양한 사회적 행위가 수행되는 틀을 구성하는 말차례 및 순차 조직의 구조적 체계성을 조명하고, 행위가 성취되는 토대를 구성하는 관행(practices)과 절차(procedures)를 파악함으로써, 영어일상대화의 질서성(orderliness)을 다각적으로 조명한다.

- This course offers an overview of the theory and methodology of conversation analysis (CA), geared to identifying structural patterns of ordinary conversation. Focusing on spontaneous English conversations, it aims to provide the students with the opportunity to grasp the orderliness in naturally occurring interactions in mundane conversation. Students engage themselves in the analytic tasks of identifying systematic patterns of turn-taking and sequential organizations and locating

practices and procedures as the methodic basis on which a variety of recognizable actions are accomplished.

AELTS4001 한영순차통역2(Korean-English Consecutive Interpreting 2) 3-3-0

순차통역1 과정에서 배운 통역의 기본 전략과 기술을 집중적으로 훈련하기 위한 과정으로 다양한 주제 분야, 형식의 텍스트를 통역하는 연습을 한다. 학생들은 점차적으로 텍스트의 길이와 난이도를 높여가면서 연사의 발언 내용을 경청하고, 표현하는 훈련을 실시한다.

Building up on the techniques and skills learned in Consecutive Interpreting I, the aim of the course is to enhance student's capacity to interpret across a variety of genres and fields. Students will be guided through longer length of texts with different levels of difficulty to practice active listening and analysis and re-expression of Korean speeches into English.

AELTS4002 과학기술번역(Translation of Scientific and Technical Texts) 3-3-0

중급 번역과정으로서 출발어 텍스트를 도착어 텍스트로 정확하고 효과적으로 전환하는데 필요한 번역 능력을 키우고 언어 및 주제지식 강화를 위한 교육을 목적으로 한다. 학생들은 의학, 환경, 기계공학, 컴퓨터·통신, 에너지 등의 과학기술 분야의 다양한 텍스트를 번역하면서 문체, 구문 및 전문용어의 문제를 해결한다.

This is an intermediate level translation course, focusing not just on developing students' translation skills to accurately and effectively render Source Language texts into Target Language texts but also on language enhancement of both working languages and topic knowledge acquisition. Students will have an opportunity to work on translation of texts on scientific and technical topics ranging areas from medicine, environment, mechanical engineering, computer, telecommunications, to energy.

AELTS4003 영문학과영어교육(English Literature in EFL Context) 3-3-0

- 본 과목은 영미문학의 이해 및 활용을 EFL/ESL 맥락에서 탐구한다. 소설, 시, 희곡 등 문학의 장르별 특성을 파악하고, 관련 텍스트를 비평적으로 읽음으로써 문학 연구의 기초를 터득한다. 또한 개별 텍스트에 나타난 언어사용 및 문화적 양상을 분석함으로써 문학 작품을 활용한 영어교육의 방법론을 개발 연구한다.

- This course is designed to raise an awareness of various approaches to the integration of literary texts into EFL/ESL contexts. It departs from an analysis of definitions of 'literature,' moves on to an exploration of the preliminary terms and concepts, and turns to a discussion on the utility of literature for the purpose of teaching language. The course, subsequently, focuses on each literary genre separately and introduces its distinctive features in terms of language uses. It will also consider different models of teaching literature in class.

AELTS4004 사회언어학(Sociolinguistics) 3-3-0

- 변이 이론, 상호작용 사회언어학, 의사소통 민족지학 등 사회언어학 및 관련분야의 이론과 방법론을 소개함으로써, 언어와 사회적 맥락의 관계의 여러 측면을 조명하고 영어의 사회-문화적 특성에 대한 이해를 심화하는 것을 목적으로 한다.

- This course offers a survey of various sociolinguistic theories and methodologies such as variation theory, interactional sociolinguistics, and ethnography of communication. Focus is given to enhancing understanding of the socio-cultural characteristics of English through the examination of various aspects of the relationship between language and social contexts.

AEELTS4006 주제별심화통역(Advanced Topic-based Practice in Interpretation) 3-3-0

- 다양한 주제 분야에 대한 통역훈련을 통해 전문분야에 대한 배경지식을 쌓고 각 분야에서의 전문용어의 사용에 숙달하도록 한다.
- The aim of the course is to enhance knowledge acquisition and language availability in various topic areas of interpretation through practicum.

AEELTS4007 문학번역(Literary Translation) 3-3-0

- 본 과목은 시, 소설, 희곡, 산문 등 장르별 문학작품의 번역에 초점을 맞춘 과정이다. 영미권 및 한국의 주요 문학 작품들에 대한 비평적 이해 및 감상능력을 함양하고, 아울러 영한 및 한영 번역의 기초를 학습한다. 상이한 표현 양식 - 문학적인 것과 서술적인 것 - 간의 차이를 이해하고 구사하는 법도 배운다.
- This course is designed to learn of how to translate literary works. It departs from critical understanding of major literary texts of different genre including fiction, poetry and drama; and moves on to the basic practice of translation in dual sense, i.e. English-Korean and Korean-English. The course will also shed light on the parallels and disparities between two patterns of expressions, descriptive and literary.

AEELTS4008 고급퍼블릭스피킹(Advanced Public Speaking) 3-3-0

- 효과적인 연사로서 연설의 목적에 적합하도록 의사소통 할 수 있는 능력과 기술을 습득하고 이를 위한 영어 언어 제반지식을 강화한다.
- The aim of the course is to enhance students' competence and skills in communication by learning to speak in a way that effectively serve the purpose of the speech, and practice use and build-up of vocabulary and expressions in English necessary for public speaking.

AEELTS4011 심리언어학(Psycholinguistics) 3-3-0

- 언어 습득 및 사용 과정의 심리적, 개념적, 정보처리적 측면을 체계적으로 살펴보고 이를 영어 학습에 응용한다.
- This course is designed to help students understand the psychological, conceptual, and information-processing aspects of language acquisition and use and their implications for English education.

AEELTS4013 한국어문법과문화영어원강(Korean Grammar and Culture in English) 3-3-0

- 본 강좌에서는 일상대화나 방송담화 등 진정성 있는 한국어 사용 맥락에서 문법이 상호작용의 자원으로 사용되는 모습을 이해하고, 문화를 이해하는 방도로써 문법의 사용패턴을 파악하는 경험적 시각을 기른다. 학생들은 본 강좌를 통해 한국어 문법을 한국의 문화와 관련지어 외국인에게 영어로 설명하고 교육시킬 수 있는 능력을 심화함으로써, 한국어 교사/연구자로서의 기초적 소양을 함양하도록 한다.
- This course is designed to help the students to develop an empirical perspective from which they can understand grammar as a resource for organizing social actions as culturally meaningful practices. By examining various forms of authentic Korean used in ordinary conversation or in media discourse, the students are trained as a prospective Korean language teacher/researcher who is equipped with the ability to discuss and teach Korean grammar in English with reference to the way it shapes or is shaped by Korean culture.

AEELTS3011 독립심화학습1(응용영어통번역학과)(Independent Learning & Research1(Applied English

Language and Translation Studies)) 3-3-0

- 지도교수를 선정한 후, 지도교수의 지도에 따라 학습 목표와 방향, 계획 등을 스스로 설정하여 이에 따라 학생 개개인의 관심과 필요에 맞는 학습을 진행한다.
- This study provides the student with an opportunity to participate in the creation of academic learning experiences geared to individual academic interests. Plans must be approved by an appropriate faculty member who supervises and grades the project outcomes.

AELTS3012 독립심화학습2(응용영어통번역학과)(Independent Learning & Research2(Applied English Language and Translation Studies)) 3-3-0

- 지도교수를 선정한 후, 지도교수의 지도에 따라 학습 목표와 방향, 계획 등을 스스로 설정하여 이에 따라 학생 개개인의 관심과 필요에 맞는 학습을 진행한다.
- This study provides the student with an opportunity to participate in the creation of academic learning experiences geared to individual academic interests. Plans must be approved by an appropriate faculty member who supervises and grades the project outcomes.

AELTS4012 특화목적영어(ESP)(English for Specific Purposes) 3-3-0

- 내용중심학습의 차원에서 본 강좌에서는 인문학, 사회과학 및 자연과학의 다양한 분야에서 영어가 해당 분야의 목적에 따라 어휘나 문법 패턴이 어떻게 특화되어 사용되는지를 체계적으로 살펴본다. 다양한 장르, 언어역, 주제와 관련하여 영어 표현이 어떻게 특화되는지에 대한 이해를 심화함으로써, 맥락적 의미를 포착하는 리터러시 능력을 개발하고 이를 영어교육 및 번역 등 제반 분야에 응용하여 접목시키는 시각을 기른다.
- From the perspective of content-based learning, this course provides a systematic review of English vocabulary and grammar and their uses situated in the chosen fields of expertise in humanities and social/natural sciences. The students will have the opportunity to improve their literacy skills and applied language skills in translation and English education through enhancing their understanding of 'English in use' associated with particular genres, registers, and topics.

AELTS2011 국제어로서의영어(EIL)(English as an International Language) 3-3-0

- 기존에 제이언어로서의 영어(ESL)와 외국어로서의 영어(EFL)를 구분하는 시각과 비교하여, 국제어로서의 영어(EIL) 학습이 전제하는 이념적 특성을 영어권 문화학습에 대한 태도, 영어교재 개발, 학습활동 구성 등의 측면에서 살펴본다. 또한 영어권의 영어뿐만 아니라 세계 각지에서 사용되고 있는 여러 유형의 영어를 정식영어로 인정하는 '다양한 유형의 세계영어(World Englishes)'의 시각에서 국제어로서의 영어가 갖는 위상을 살펴본다.
- With reference to the recent practice of reformulating ESL (English as a Second Language) and EFL (English as a Foreign Language) as an EIL (English as an International Language), this course examines the ideologies that the integrative notion of EIL presupposes and evokes in terms of the implications that they have for the attitude towards cultural learning, materials development, and the organization of pedagogical activities. Special reference is made to various types of 'World Englishes,' from whose perspective the status of English as an International language is re-evaluated.

EDU3324 영어교육론(English Teaching Unit Analysis) 3-3-0

- 교과교육의 이론적, 역사적 배경, 교과교육의 목표 및 중·고등학교 새 교육과정의 분석 등 교과교육 전반에 관하여 연구한다.

- The course aims to understand the characteristics of various subject matters and the basic models of curriculum for each discipline and foster the ability to select and organize desirable curriculum contents.

EDU3122 교과교재연구및지도법(영어)(Lesson Plan for Teaching Materials(English)) 3-3-0

- 교과와 성격, 중·고등학교 교재의 분석, 수업안의 작성, 교수방법 등 교과지도의 실제경험을 쌓게 한다.

- Learners in the course are able to promote the basic competency as curriculum expert to guide their students in each subject matter and utilize appropriate teaching method in relation to the age and developmental level of the students, the subject-matter content, the object of the lesson, and evaluation method.

EDU3338 교과교수법(영어) (Curriculum and Teaching Methodologies (English)) 3-3-0

- 영어교사로서 우리나라 중등영어교과과정에 맞는 영어교수법을 개발하고 효과적으로 실행할 수 있는 전문 영어교육자로서의 교수 능력과 시각을 함양한다.

- The students are trained to develop skills and perspectives as professional English language educators who can design effective teaching methodologies in the context of the secondary school English education curriculum.

[별표3]

교육과정 이수체계도

학과명 : 응용영어통번역학과

과정명 : 일반형

▣ 교육과정의 특징

- 1, 2학년 개설과목의 50% 이상을 영어수업으로 진행함
- 3, 4학년 개설과목은 통번역 과목 수업을 포함하여 모든 수업을 영어수업으로 진행함
- 전공필수 : 응용영어학개론, 영문법, 영미문화, 한영순차통역1

▣ 교육과정 이수체계도

학년	이수학기	교과목명
1학년	1학기	통번역개론, 영어작문, 영어독해
	2학기	영어학개론, 영문학개론, 번역기반영어독해
2학년	1학기	*응용영어학개론, *영어문법, 시역통역, 경제통상번역, 영문학과사회
	2학기	*영미문화, 영어음성음운론, 영한순차통역1, 영한번역, 국제어로서의영어(EIL)
3학년	1학기	*한영순차통역1, 한영번역, 영미문화과문화, 영어통사론, 영어교육의이론과실제
	2학기	영한순차통역2, 시사번역, 비교문화분석, 고급영문법, 영어대화분석
4학년	1학기	한영순차통역2, 과학기술번역, 영문학과영어교육, 사회언어학, 독립심화학습1(응용영어통번역학과), 문학번역, 담화분석
	2학기	주제별심화통역, 고급퍼블릭스피킹, 심리언어학, 한국어문법과문화영어원강, 독립심화학습2(응용영어통번역학과), 특화목적영어(ESP)

※ 굵은 글씨는 전공기초 / *표시는 전공필수

※ 문과대학 공통 개설과목 : 인문학과진로탐색(1학년/1-2학기)

[별표4]

인문학과진로탐색 대체요건

1. 인문학과진로탐색 교과목을 수강하지 않은 자는 학과장 승인 하에 아래와 같이 **취업관련 타 과목 수강으로 이를 대체할 수 있다.**

가. 대체 교과목

취·창업스쿨 개설과목

구분	이수구분	코드	과목명
자기탐색	자유선택	CDS1025	(취·창업스쿨)진로탐색과 경력개발
	자유선택	CDS1012	(취·창업스쿨)인성개발과 봉사활동
역량개발단계	자유선택	CDS2013	(취·창업스쿨)취업정보분석과입사전략
	자유선택	CDS2014	(취·창업스쿨)직무적성검사분석 및 연구A/B
	자유선택	CDS2024	(취·창업스쿨)취업논술과 자기소개서연습
	자유선택	CDS2025	(취·창업스쿨)면접실습세미나
	자유선택	CDS2027	(취·창업스쿨)NCS채용이해와 실제
	자유선택	CDS2028	(취·창업스쿨)직무교육실무론 : 대기업직무재직자팀티칭
사회진출구체화	자유선택	CDS1021	(취·창업스쿨)창업이론과 실무
	자유선택	CDS2022	(취·창업스쿨)금융권취업실무론
	자유선택	CDS2029	(취·창업스쿨)외국기업취업정보론
	자유선택	CDS2026	(취·창업스쿨)공기업·공무원진출과 실제
	자유선택	CDS2030	(취·창업스쿨)서비스산업취업실무론

* 취·창업스쿨과목은 과목명 앞에 (취·창업스쿨)이 붙음